

人とキツネとの共存のために

Encouraging the coexistence of people and red foxes

農 業害獣やエキノкокクス症の媒介者などの害獣としての側面が強調されることの多いキタキツネですが、それだけでしょか？ キツネには、ネズミやウサギなどの小動物の捕食者という重要な生態的地位があります。キタキツネがいなくなった地域では、これらの小動物の数が増加して農業被害や林業被害が発生します。

Unfortunately, only the downside of red foxes, such as their role as agricultural vermin or echinococcosis mediators, tends to be emphasized. But—and this is a big but—is this emphasis just? They have, for example, an important ecological role as a predator of small animals such as rats and rabbits. In fact, in areas where red foxes have been exterminated, the resulting increase in the number of such small animals causes significant agricultural and forestry damage.



ユキウサギをしとめたキタキツネ
A red fox and its prey, a mountain hare

工 キノкокクス症に関しては、近年では駆虫薬を使った対策が注目されています。駆虫薬の散布によって、キタキツネを殺すことなく、その感染率を下げる試みがいくつかの市町村で行われており、その効果が確かめられています。また、私たちにもゴミ処理の徹底や餌付けの規制など、キツネを人間のそばに近づけないようにする工夫が必要です。

In recent years, the control of echinococcosis using antiparasitic agents has been attracting attention. In one instance, antiparasitic agents were sprayed in a number of municipalities to reduce the infection rate in red foxes without killing them, and this form of control proved effective. We must also devise measures, such as strict regulations on waste disposal and feeding, to protect red foxes from human interference.



雪の下のネズミを狩るキタキツネ
A red fox hunting a vole under the snow



何かください…
“Can I have some food, please?”

現 時点では、エキノкокクス症のリスク回避や農作物被害を減らすために、ある程度の駆除は必要だと思われる。ただ、必要以上にその個体数を減らすことが無いように、この美しく、愛らしい北海道土着の動物との共存を考えてゆくべきだと思います。

At present, some extermination may be necessary to reduce the risk of echinococcosis and agricultural damage. However, the key is to seek the beneficial coexistence of humans and such beautiful and attractive animals, native to Hokkaido, without reducing their population more than necessary.

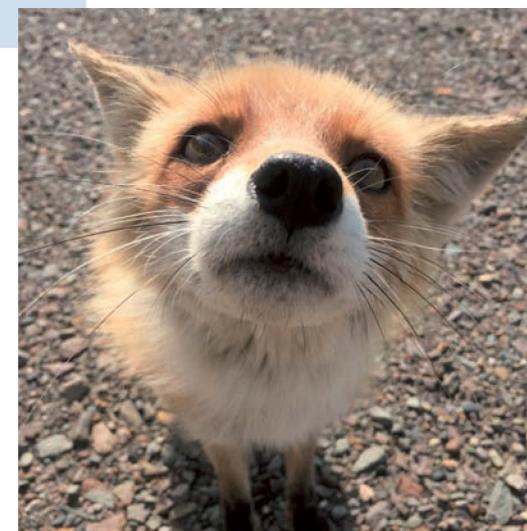


真冬のキタキツネ
A red fox in mid-winter



キタキツネ と共に生きていくために

Living together with red foxes



資料および写真提供

大熊勲、金井美穂、木下慎、鹿野たか嶺、広沢圭司、古岡秀文、柳川久、山崎和夫
The information and pictures were adapted with permission from:
Isao Ookuma, Miho Kanai, Makoto Kinoshita, Takane Shikano, Keiji Hirose, Hideo Furuoka, Hisashi Yanagawa, and Kazuo Yamazaki

*本冊子は「農業共生圏高度専門教育事業」の一環として作成されています
This leaflet was created as part of the Project for
Advanced Expert Training in Symbiotic Areas of Agriculture and Nature.

2020/10/20



国立大学法人 帯広畜産大学
農業共生圏高度専門教育事業

Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine
The Project for Advanced Expert Training
in Symbiotic Areas of Agriculture and Nature

キタキツネと人との関わり

Interaction between red foxes and humans

キタキツネはアイヌの呼び名では「けもの」あるいは「えもの」をしめすチロンヌブ(cironnup)のほか、地方によってシュマリ(sumari)、キモツペ(kimotpe)などと呼ばれています。北海道全域の市街地、農耕地、森林から山岳地帯まで、様々な環境に適応して生息しています。本州以南に生息するホンドギツネとは亜種レベルで異なっています。

In Ainu, a *kitakitsune* (red fox, *Vulpes vulpes schrencki*) is usually called a *cironnup* (beast or prey); and in some areas, a *sumari* or *kimotpe*. Red foxes adapt to diverse environments and live in a wide range of areas, including urban centers, agricultural land, forests, and mountains, throughout Hokkaido, Japan. They differ from a *hondogitsune* (*Vulpes vulpes japonica*), which live in the southern part of Japan, including Honshu, the main island of Japan, at the subspecies level.



キタキツネ
A kitakitsune
: *Vulpes vulpes schrencki*



ホンドギツネ
A hondogitsune
: *V. v. japonica*



雪の中のペア
A pair of red foxes in the snow



仲睦まじいペア
An affectionate pair



母親の乳を飲む子供たち
Suckling cubs



色違いの子供
A cub with unusual coloration

キタキツネは良質の毛皮を有するため、かつては毛皮獣として多く狩猟されていました。現在はスイートコーンやビートなどを食害する農業害獣として、または人獣共通感染症であるエキノкокクス症の媒介者として有害鳥獣駆除の対象です。帯広市では2016～2019年にかけて、最も多い年で278頭、少ない年で191頭と、毎年200頭前後のキタキツネが駆除されています。

They used to be treated as a fur-bearing animal, due to the superior quality of their fur, and were relentlessly hunted. However, they are now regarded as vermin to be exterminated, because they eat sweet corn and beets, causing damage to crops and mediating echinococcosis (a zoonosis). In the city of Obihiro, for example, roughly 200 red foxes were exterminated every year from 2016 to 2019, with the exact number ranging from 191 to 278.

一方でその愛らしい姿や、身近に見ることができるために、北海道観光のシンボルとされる動物でもあります。観光客による餌付けは現在でも多くの場所で行われています。道路沿いで餌をねだるキタキツネも多く、そのためキタキツネの交通事故死が多発しています。

However, red foxes are very cute and can be spotted up close. They have, in fact, become the symbol of Hokkaido tourism, and are sometimes fed by tourists. Many red foxes beg for food at the roadside, and as a result often die in traffic accidents.



道路沿いで餌を待つキタキツネ
A red fox waiting for food at the roadside



フライドチキンをもたらしたキタキツネ
A red fox with a piece of fried chicken in its mouth

キタキツネは自然の資源だけでなく、人間の生産物も利用して生きていくことの出来る適応力の高い動物です。十勝地方での自動撮影カメラを用いた調査でも、特に餌の乏しい冬期には、森林などの自然環境よりも市街地や農耕地でより多く確認されています。

Red foxes are so adaptable that they can survive not only on natural resources but also man-made products. An investigation using remote cameras in the Tokachi region, for example, found them more prevalent in urban centers and agricultural land than in natural environments such as forests, particularly during winter when food is scarce.